



VENTSPILS VALSTSPILSĒTAS PAŠVALDĪBAS DOME

Jūras iela 36, Ventspils, LV3601, Latvija, tālr.: 63601100, e-pasts: dome@ventspils.lv, www.ventspils.lv

LĒMUMS

2024.gada 8.februārī

Ventspilī

Nr.18
(protokols Nr.4; 6.§)

Par administratīvā līguma
slēgšanu administratīvajā lietā
Nr. A420204923

Ventspils valstspilsētas pašvaldība (turpmāk – Pašvaldība) 2024.gada 2.februārī ir saņēmusi SIA Vitol Terminal Latvia, reģistrācijas Nr.41203019923, piedāvājumu izvērtēt iespēju noslēgt administratīvo līgumu (izlīgumu) administratīvajā lietā Nr.A420204923 un izbeigt tiesvedību. Minētā lieta ir ierosināta saistībā ar Pašvaldības pieteikumu par 2017.gada 18.maijā starp SIA “Ventspils nafta” termināls” (šobrīd SIA Vitol Terminal Latvia) un Pašvaldību noslēgtās Vides vienošanās spēkā esību un izpildi, kā arī SIA Vitol Terminal Latvia tiesā iesniegto pretpasības.

Izskatot izteikto piedāvājumu un vērtējot piemērotāko tiesisko līdzekli, kā arī iesaistītajām pusēm savstarpēji izdevīgāko tiesiskā strīda starp Ventspils valstspilsētas pašvaldību un SIA Vitol Terminal Latvia atrisināšanas veidu, ir priekšlikums noslēgt administratīvo līgumu (izlīgumu) starp privātpersonu un publisko personu par administratīvi tiesisko attiecību izbeigšanu, noregulējot konkrētās tiesiskās attiecības. Rezultātā tiks izbeigta tiesvedība administratīvajā lietā Nr.A420204923 un veicināta administratīvā procesa tiesā procesuālā ekonomija.

Pamatojoties uz Valsts pārvaldes iekārtas likuma X nodaļu (Administratīvais līgums), 79. pantu, 80. panta pirmās daļas 1.punktu un 81. pantu, Administratīvā procesa likuma 63.¹ pantu un 282.panta 7.punktu, Civillikuma 1440.pantu, kā arī ņemot vērā Ventspils valstspilsētas pašvaldības Likumības komisijas 2024. gada 8. februāra ieteikumu un Ventspils valstspilsētas pašvaldības Finanšu komitejas 2024. gada 8. februāra atzinumu,

Ventspils valstspilsētas pašvaldības dome
nolemj:

1. Apstiprināt administratīvā līguma (izlīguma) slēgšanu ar SIA Vitol Terminal Latvia saskaņā ar pielikumu.
2. Iesniegt Administratīvās rajona tiesas Liepājas tiesu namam pieteikumu par tiesvedības izbeigšanu administratīvajā lietā Nr. A420204923.
3. Pilnvarot Ventspils valstspilsētas pašvaldības izpilddirektoru parakstīt šī lēmuma 1.punktā minēto administratīvo līgumu un šī lēmuma 2.punktā minēto pieteikumu tiesai.

Domes priekšsēdētājs

J.Vītoliņš

I.Vašuka, 63601140
ineta.vasuka@ventspils.lv

Pielikums Ventspils valstspilsētas
pašvaldības domes 08.02.2024. lēmumam Nr.18
“Par administratīvā līguma slēgšanu administratīvajā lietā Nr. A420204923”

PROJEKTS

DRAFTS

Administratīvais līgums (izlīgums)
par tiesiskā strīda izbeigšanu
administratīvajā lietā Nr. A420204923

Administrative Agreement (Settlement)
on termination of the legal dispute in
administrative case No A420204923

*Līguma datums ir pēdējā pievienotā droša
elektroniskā paraksta un tā laika zīmoga
datums*

*The date of the Agreement shall be the date of
the last affixed secure electronic signature
and its time stamp*

Ventspils valstspilsētas pašvaldība (agrāk –
Ventspils pilsētas dome), adrese: Jūras
iela 36, Ventspils, LV-3601 (turpmāk –
Pašvaldība), kuras vārdā saskaņā ar
Pašvaldības domes 2024.gada [●].[●]
lēmuma Nr. [●] “Par administratīvā līguma
slēgšanu administratīvajā lietā Nr.
A420204923” 3.punktu rīkojas Pašvaldības
izpilddirektors Aldis Ābele, no vienas puses,

Ventspils State City Municipality
(previously – Ventspils City Council),
address: 36 Jūras Street, Ventspils, LV-3601
(hereinafter – **Municipality**), represented by
Executive Director Aldis Ābele, acting on the
basis of Paragraph 3 of Municipality
Council’s decision No. [●] dated [●] 2024
“Concerning the conclusion of an
administrative agreement in administrative
case No A420204923”, on the one part,

un

and

SIA Vitol Terminal Latvia (agrākais
nosaukums – SIA ““Ventspils nafta”
termināls”), reģistrācijas numurs
41203019923, juridiskā adrese: Talsu iela 75,
Ventspils, LV-3602, (turpmāk – **Sabiedrība**),
kuras vārdā saskaņā ar statūtiem rīkojas tās
valdes loceklis Igors Martjanovs,

SIA Vitol Terminal Latvia (previous firm
– SIA ““Ventspils nafta” termināls”),
registration number 41203019923, legal
address: 75 Talsu Street, Ventspils, LV-3602,
(hereinafter – **Company**), represented by its
member of the board Igors Martjanovs, acting
on the basis of the Articles of Association, on
the other part,

turpmāk tekstā katra atsevišķi saukta – **Puse**,
un abas kopā – **Puses**,

hereinafter each separately referred to as –
Party, and both together as – **Parties**,

[1] *ievērojot, ka 2017. gada 18. maijā Puses
noslēdza vienošanos (turpmāk –
2017. gada 18. maija vienošanās);*

[1] *whereas, on 18 May 2017 the Parties
concluded an agreement (hereinafter –
agreement of 18 May 2017);*

[2] *ievērojot, ka 2022. un 2023. gadā
Sabiedrība ārējo apstākļu ietekmē bija
spiesta sašaurināt savas korporatīvās
sociālās atbildības programmu, lai
neapdraudētu savu pamata
komercdarbību,*

[2] *whereas, during 2022 and 2023, due to
external circumstances, the Company was
forced to downsize its corporate social
responsibility program in order not to
jeopardize its core business,*

[3] *ievērojot, ka Sabiedrība ar 2022. gada
9. novembra un 2023. gada 11. janvāra*

[3] *whereas, the Company informed the
Municipality that it will not make further*

paziņojumiem informēja Pašvaldību, ka neveiks turpmākus maksājumus Pašvaldībai 2017. gada 18. maija vienošanās ietvaros;

payments to the Municipality under the Agreement of 18 May 2017 by notices dated 9 November 2022 and 11 January 2023;

[4] *ievērojot, ka Pašvaldība 2023. gada 21. augustā iesniedza administratīvajā tiesā pieteikumu par 2017. gada 18. maija vienošanās izpildi (turpmāk – **Pieteikums**);*

[4] *whereas, on 21 August 2023, the Municipality filed an application before the Administrative Court in order to enforce the agreement of 18 May 2017 (hereinafter – **Application**);*

[5] *ievērojot, ka uz Pieteikuma pamata tika ierosināta administratīvā lieta Nr. A420204923;*

[5] *whereas, administrative case No A420204923 was initiated based on the Application;*

[6] *ievērojot, ka Sabiedrība 2023. gada 21. septembrī lietā Nr. A420204923 iesniedza pretpieteikumu par 2017. gada 18. maija vienošanās atzīšanu par spēku zaudējušu (turpmāk – **Pretpieteikums**);*

[6] *whereas, on 21 September 2023, the Company filed a counter-application in case No A420204923 to declare the agreement of 18 May 2017 expired (hereinafter – **Counter-Application**);*

[7] *ievērojot ka Puses sarunu ceļā ir panākušas vienošanos par tiesiskā strīda, kas bija par pamatu Pieteikuma un Pretpieteikuma iesniegšanai, izbeigšanu;*

[7] *whereas, the Parties have negotiated an agreement on termination of the legal dispute which gave rise to the Application and the Counter-Application;*

Puses, pamatojoties uz Administratīvā procesa likuma 63.¹ pantu, 282. panta 7. punktu un Valsts pārvaldes iekārtas likuma 80. panta pirmās daļas 1. punktu, noslēdz šo Administratīvo līgumu (izlīgumu) par tiesiskā strīda izbeigšanu administratīvajā lietā Nr. A420204923 (turpmāk – **Vienoššanās**) ar šādiem noteikumiem:

The Parties, based on Section 63.¹ and Section 282 Paragraph 7 of the Law on Administrative Procedure and Section 80 Paragraph 1 Subparagraph 1 of the Law on State Administration Structure, enter into this Administrative Agreement (Settlement) in administrative case No. A420204923 (hereinafter – the **Agreement**) with the following provisions:

1. Puses vienojas izbeigt tiesisko strīdu, kas bija par pamatu Pieteikuma un Pretpieteikuma iesniegšanai tiesā.
2. Puses vienojas, ka 2017. gada 18. maija vienošanās ir uzskatāma par neatgriezeniski un pilnībā izbeigtu ar 2023. gada 1. augustu, kad iestājās pēdējā maksājuma veikšanas termiņš.
3. Puses neatsaucami atsakās no jebkādām savstarpējām pretenzijām vai prasījumiem, kas izriet no vai ir saistīti ar Pušu 2017. gada 18. maija vienošanos vai tās izpildi. Lai novērstu šaubas, šis punkts neliedz Pašvaldībai

1. The Parties agree to terminate the legal dispute that gave rise to the Application and the Counter-Application.
2. The Parties agree that the agreement of 18 May 2017 shall be considered permanently and completely terminated on 1 August 2023, the last payment due date.
3. The Parties irrevocably waive any and all claims or demands between them which arise out of or are connected to the Parties' agreement of 18 May 2017 or the performance thereof. For the avoidance of doubt, this Clause shall not

īstenot prasījuma tiesības attiecībā uz Vienošanās 5. punktā norādīto maksājumu.

preclude the Municipality from exercising its right of claim in respect of the payment referred to in Clause 5 of the Agreement.

4. Puses vienojas piecu darba dienu laikā no Vienošanās spēkā stāšanās tiesā iesniegt kopīgi parakstītu pieteikumu par tiesvedības izbeigšanu administratīvajā lietā Nr. A420204923 uz Administratīvā procesa likuma 282. panta 7. punkta pamata atbilstoši šīs Vienošanās pielikumā pievienotajam pieteikuma projektam.
5. Piecu darba dienu laikā pēc tam, kad galīgā, likumīgā spēkā stāties tiesas lēmums par tiesvedības izbeigšanu administratīvajā lietā Nr. A420204923 uz šīs Vienošanās 4. punktā minētā pieteikuma pamata, Sabiedrība Pašvaldībai veiks maksājumu 500 000 EUR (pieci simti tūkstoši *euro* un nulle centi) 2017. gada 18. maija vienošanās izpildei, pārskaitot to uz Pašvaldības kontu Luminor Bank: LV73RIKO0000082309790. Lai novērstu šaubas, Puses vienojas, ka bez šajā punktā noteiktā maksājuma nekādi citi vai turpmāki maksājumi saskaņā ar 2017.gada 18.maija vienošanos vai šo Vienošanos netiks veikti.
6. Šī Vienošanās nav uzskatāma par Pieteikuma vai Pretpieteikuma pamatotības vai nepamatotības atzīšanu; to pamatotība vai nepamatotība tiek atstāta bez juridiska novērtējuma.
7. Šī Vienošanās ir sagatavota un tiek pildīta saskaņā ar Latvijas Republikas likumiem.
8. Šī Vienošanās stājas spēkā pēc tās abpusējas parakstīšanas. Puses šo Vienošanos paraksta elektroniska dokumenta veidā ar drošu elektronisko parakstu, kas satur laika zīmogu.
4. The Parties agree to submit to the Court a jointly signed application for termination of the proceedings in administrative case No A420204923 based on Article 282 Paragraph 7 of the Administrative Procedure Law in accordance with the draft application annexed to this Agreement within five business days after this Agreement becomes effective.
5. Within five business days after the court decision to terminate the proceedings in administrative case No A420204923, based on the application referred to in Clause 4 of this Agreement, enters into final, lawful force, the Company shall make a payment of EUR 500 000 (five hundred thousand euro and zero cents) to the Council by transfer to the Council's account Luminor Bank: LV73RIKO0000082309790. For the avoidance of doubt, the Parties agree that no additional or further payments will be made pursuant to the agreement of 18 May 2017 or this Agreement other than the payment set out in this Clause.
6. This Agreement shall not be construed as an admission that the Application or the Counter-Application is or is not justified; the merits of the Application and the Counter-Application shall be left without legal assessment.
7. This Agreement is drafted based on and shall be executed in accordance with the laws of the Republic of Latvia.
8. This Agreement shall become effective when signed by both Parties. The Parties shall sign this Agreement in the form of an electronic document with a secure electronic signature containing a time stamp.

9. Vienošanās ir sagatavota latviešu un angļu valodā. Atšķirīga Vienošanās noteikumu iztulkojuma gadījumā noteicošais ir Vienošanās teksts latviešu valodā.

9. The Agreement is drafted in Latvian and English languages. In case of differences in the interpretation of the Agreement, the text of the Agreement in Latvian shall prevail.

10. Visus strīdus vai nesaskaņas, kas saistītas ar šo Vienošanos, Puses iesniedz izskatīšanai Latvijas Republikas tiesā pēc piekritības.

10. All disputes or disagreements in relation to the Agreement shall be submitted to the respective court of the Republic of Latvia.

Pielikumā: pieteikuma par tiesvedības izbeigšanu administratīvajā lietā Nr. A420204923 projekts.

Annex: draft of the application for termination of the proceedings in administrative case No A420204923.

Sabiedrības vārdā /On behalf of the Company:

Pašvaldības vārdā / On behalf of the Municipality:

Igors Martjanovs
Valdes loceklis / Board member

Aldis Ābele
Ventspils valstspilsētas pašvaldības
izpilddirektors / Executive Director of
Ventspils State City Municipality

DOKUMENTS PARAKSTĪTS AR DROŠU ELEKTRONISKO PARAKSTU UN SATUR
LAIKA ZĪMOGU / THE DOCUMENT IS SIGNED WITH A SECURE ELECTRONIC
SIGNATURE AND CONTAINS A TIME STAMP